

Le réel et l'imaginaire

Cours d'anglais - niveau 5e

Une usine où coule une rivière de chocolat, un garçon qui fait repeindre une palissade à ses copains : **Dahl et Twain** sont deux grands conteurs de langue anglaise. Le premier invente des mondes magiques, le second s'inspire de sa propre enfance au bord du Mississippi. Entre réel et imaginaire, voici leurs héros, leurs histoires et les mots pour en parler.

Ce cours est à **télécharger en PDF et à imprimer gratuitement** : le bouton se trouve en bas de la page, sans inscription.

Dahl et Twain : deux auteurs, deux mondes

	Roald Dahl	Mark Twain
Dates	1916 - 1990	1835 - 1910
Pays	né au pays de Galles (Royaume-Uni), parents norvégiens	né dans le Missouri (États-Unis)
Vrai nom	Roald Dahl	Samuel Clemens
Livre étudié	<i>Charlie and the Chocolate Factory</i> (1964)	<i>The Adventures of Tom Sawyer</i> (1876)
Univers	imaginary, magical, funny	realistic, adventurous, funny

Les deux auteurs ont un point commun : ils écrivent pour faire rire et rêver les jeunes lecteurs, et leurs héros sont des enfants malins face à des adultes parfois ridicules.

Roald Dahl et la chocolaterie magique

Dans *Charlie and the Chocolate Factory*, Charlie Bucket est un garçon très pauvre qui vit avec ses parents et ses quatre grands-parents dans une petite maison. Le mystérieux chocolatier **Willy Wonka** cache cinq **golden tickets** (*tickets d'or*) dans ses tablettes de chocolat : les gagnants pourront visiter sa fabuleuse usine. Charlie trouve le dernier ticket et part avec **Grandpa Joe**.

Inside the factory, there is a chocolate river, a waterfall, trees made of candy and little workers called the Oompa-Loompas. The four other children are greedy, spoiled or rude, and each one has a strange accident. Only Charlie is kind and honest, and at the end Mr Wonka gives him the factory!

Ce monde est **imaginary** (*imaginaire*) : rien de tout cela n'existe. Dahl adore aussi inventer des mots, comme **scrumdiddlyumptious** (*délicieusement délicieux*) dans *The BFG*. Pourtant, il part souvent du réel : enfant, dans son pensionnat anglais de Repton, il goûtait les nouveaux chocolats que la fabrique **Cadbury** envoyait aux élèves pour avoir leur avis. Il rêvait déjà d'inventer la barre parfaite.

Cadbury et Bournville : la vraie chocolaterie

À la fin du XIXe siècle, les frères George et Richard Cadbury installent leur usine à la campagne, au sud de Birmingham, et construisent autour un **model village** (*village modèle*) pour leurs ouvriers : **Bournville**. Les maisons ont un jardin, il y a des parcs, des terrains de sport et une école. Pour l'époque, c'est une idée nouvelle : de bonnes conditions de vie rendent les ouvriers plus heureux.

Bournville is a real village near Birmingham. The Cadbury brothers built it for the workers of their chocolate factory. The houses had big gardens, and there were parks and sports fields. Some people say the air in Bournville smells of chocolate!

RÉEL OU IMAGINAIRE ?

Wonka's factory is **imaginary**, but the Cadbury factory is **real**. Dahl mélange les deux : un souvenir vrai devient une histoire magique.

EXEMPLES

Willy Wonka is an eccentric chocolate maker. (*Willy Wonka est un chocolatier excentrique.*)

Augustus Gloop falls into the chocolate river. (*Augustus Gloop tombe dans la rivière de chocolat.*)

Charlie is poor but he is kind and honest. (*Charlie est pauvre mais il est gentil et honnête.*)

Mark Twain, Tom Sawyer et le Mississippi

Samuel Clemens a grandi à **Hannibal**, une petite ville du Missouri au bord du **Mississippi**, le grand fleuve américain. Jeune homme, il devient **steamboat pilot** (*pilote de bateau à vapeur*). Son nom de plume, *Mark Twain*, vient d'un cri des marins : « deux brasses », la profondeur d'eau qui permet au bateau de passer sans danger.

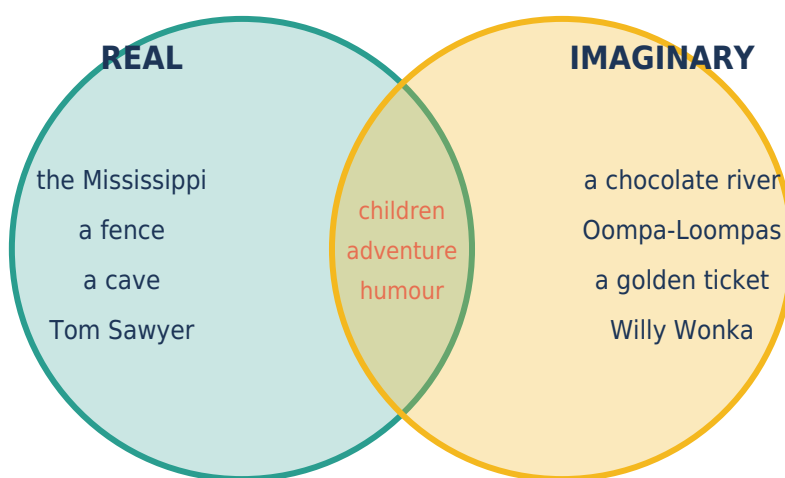
Dans *The Adventures of Tom Sawyer*, Tom vit chez sa tante **Aunt Polly** dans une ville inventée, St. Petersburg, qui ressemble beaucoup à Hannibal. Il fait l'école buissonnière,

joue aux pirates sur une île du fleuve avec son ami **Huckleberry Finn**, tombe amoureux de **Becky Thatcher** et se perd avec elle dans une grotte.

One Saturday, Aunt Polly tells Tom to paint the long fence. Tom hates work! So he pretends that painting is a great pleasure. His friends want to try, and they even give him an apple or a toy to paint the fence. In the end, Tom does nothing and the fence has three coats of paint.

Ici, presque tout pourrait être **real** (*réel*) : les lieux, les jeux, l'école, le fleuve. Twain transforme ses souvenirs en aventures. On parle de **realistic fiction** (*fiction réaliste*).

Le vocabulaire du réel et de l'imaginaire



Ce qui relève du réel, de l'imaginaire, et ce que partagent les deux livres.

Anglais	Français
a dream / to dream	un rêve / rêver
a wonderland	un pays des merveilles
magic / magical	la magie / magique
imaginary / real	imaginaire / réel
to imagine / to invent	imaginer / inventer
strange, weird	étrange, bizarre
amazing, wonderful	incroyable, merveilleux
a character / the hero	un personnage / le héros
an adventure	une aventure
a raft	un radeau

POUR RETENIR

Wonderland rappelle le célèbre *Alice in Wonderland* de Lewis Carroll : *wonder* (merveille, émerveillement) + *land* (pays). On dit d'un lieu magique : **It's like a**

Présenter un livre en anglais

FORMATION

It's a story about... (C'est l'histoire de...) · **It takes place in...** (Cela se passe à / dans...) · **The main character is...** (Le personnage principal est...) · **It's written by...** (C'est écrit par...) · **It's real / It's imaginary because...**

EXEMPLE

The Adventures of Tom Sawyer is written by Mark Twain. It takes place in a small town on the Mississippi. The main character is a naughty but clever boy. The story is realistic because the places and the games are real.

On raconte une histoire au **présent simple** : **Charlie finds a golden ticket.** C'est ce qu'on fait aussi en français pour résumer un livre.

Le réel déformé : les clichés des médias

Les films, les séries, la publicité et les réseaux sociaux montrent souvent les pays de façon simplifiée. Ces images toutes faites s'appellent des **clichés** ou des **stereotypes** : elles contiennent parfois un petit morceau de vérité, mais elles exagèrent et oublient la diversité des gens.

Le cliché (in films / in adverts)	La réalité (in real life)
British people drink tea all day.	Many British people prefer coffee.
It always rains in London.	It rains less in London than in many other cities.
All Americans are cowboys or eat burgers.	Most Americans live in cities and eat many kinds of food.
French people wear a beret and carry a baguette.	Very few French people wear a beret.

VOCABULAIRE CLÉ

a cliché, a stereotype (un cliché), **to exaggerate** (exagérer), **the media** (les médias), **an advert** (une publicité), **in real life** (dans la vraie vie), **It's a cliché.** (C'est un cliché.)

EXEMPLES

In films, British people always drink tea. It's a cliché: in real life, many people prefer coffee. (*Dans les films, les Britanniques boivent toujours du thé. C'est un cliché : dans la vraie vie, beaucoup préfèrent le café.*)

Les pièges des francophones

- **a character** est un personnage, pas le caractère d'une personne (qui se dit *personality*).
- **a factory** est une usine ; une fabrique de chocolat se dit **a chocolate factory**, avec le nom-adjectif placé devant.
- **imaginary** (qui n'existe pas) ≠ **imaginative** (qui a beaucoup d'imagination) : **Roald Dahl is very imaginative.**
- **The Mississippi** prend l'article *the*, comme tous les fleuves : *the Thames, the Seine*.
- Les titres de livres prennent des majuscules aux mots importants : *The Adventures of Tom Sawyer*.

L'essentiel à retenir

- **Roald Dahl** (1916-1990) : *Charlie and the Chocolate Factory*, Willy Wonka, golden tickets, une rivière de chocolat ; un monde **imaginary** né de souvenirs d'enfance, comme les chocolats **Cadbury** goûtés à l'école.
- **Bournville** : le village modèle construit par les Cadbury près de Birmingham pour leurs ouvriers, une chocolaterie bien **real**.
- Les **clichés** des médias exagèrent la réalité : *It's a cliché. In real life, ...*
- **Mark Twain** (1835-1910), vrai nom Samuel Clemens : *Tom Sawyer*, le Mississippi, Aunt Polly, Huck Finn, la palissade ; une fiction **realistic**.
- Vocabulaire : *dream, wonderland, magical, imaginary, real, strange, amazing, adventure, character*.
- Pour présenter un livre : *It's a story about... It takes place in... The main character is...* au présent simple.